

**UDABERRIKO  
DENBORALDIA  
TEMPORADA  
DE PRIMAVERA**

**Apirila·Maiatza·Ekaina  
Abril·Mayo·Junio  
2022**

El síndrome del copiloto. © Valentín Álvarez

Teatro Principal Antzokia  
Udal Antzoki Sarea  
Red Municipal de Teatros



**Argitaratzailea | Edita:**

Vitoria-Gasteizko Udala | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz  
Udal Antzoki Sarea | Red Municipal de Teatros

**Maketazioa | Maquetación:**

Udalaren Komunikazio Zerbitzua | Servicio Municipal de Comunicación

**Itzulpena | Traducción:**

Euskara Zerbitzua

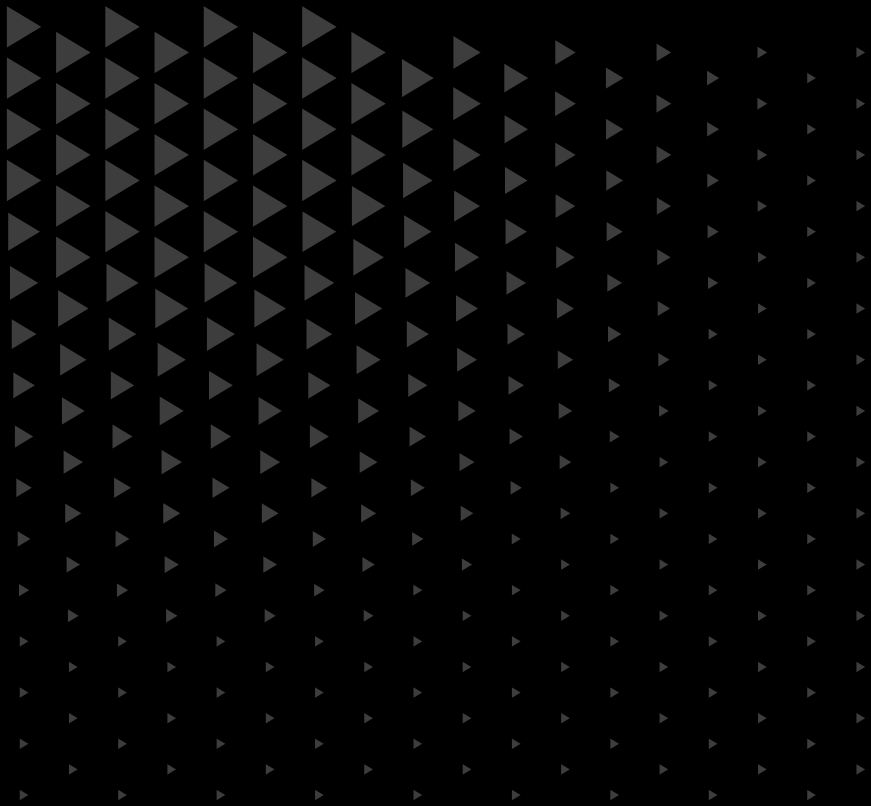
**Inprimatzailea | Impresión:**

Héctor Soluciones Gráficas

**Lege Gordailua | Depósito Legal:**

**UDABERRIKO DENBORALDIA  
TEMPORADA DE PRIMAVERA**

**Apirila•Maiatza•Ekaina  
Abril•Mayo•Junio  
2022**



orr/pág

**ANTZERKIA / TEATRO**

7	LO FINGIDO VERDADERO Compañía Nacional de Teatro Clásico	apirilak 22 – 23 abril	ostirala / viernes larunbata / sábado
8	ACAMPADA Pont Flotant	maiatzak 5 mayo	osteguna / jueves
9	OCEANÍA de Gerardo Vera y José Luis Collado	maiatzak 7 mayo	larunbata / sábado
10	EZ DOK ERO Tartean teatroa	maiatzak 18 mayo	asteazkena / miércoles
11	EL SÍNDROME DEL COPILOTO Avanti Teatro	maiatzak 26 mayo	osteguna / jueves
12	ERRESUMA / KINGDOM / REINO	ekainak 9 – 10 – 11 junio	osteguna / jueves ostirala / viernes larunbata / sábado

**OPERA / ÓPERA**

14	PAGLIACCI (Ópera en dos actos de Ruggero Leoncavallo) Ekoizpena / Producción: Avoz	maiatzak 13 – 15 mayo	ostirala / viernes igandea / domingo
----	---	-----------------------	---

**UMORE GIROAN / POR HUMOR AL ARTE**

15	VILLA Y MARTE Ron Lalá	ekainak 17 junio	ostirala / viernes
16	CARLES SANS EN ¡POR FIN SOLO! Tricycle	ekainak 18 junio	larunbata / sábado
17	¿CÓMO HEMOS LLEGADO HASTA AQUÍ? Teatro del Barrio	ekainak 24 junio	ostirala / viernes

**DANTZA / DANZA**

19	IN THE STILL OF THE NIGHT Lucia Lacarra, Matthew Golding	maiatzak 19 mayo	osteguna / jueves
20	IT DANSA Jove Companyia	ekainak 3 junio	ostirala / viernes

**DANTZA SAREAN**

21	ARIMA Amaia Elizaran & Liam O'Maonlaí	maiatzak 13 mayo	ostirala / viernes
22	NANCY EN VIETNAM Altraste Danza	maiatzak 21 mayo	larunbata / sábado
23	HAMAIIKA Cielo Raso	ekainak 10 junio	ostirala / viernes

## MUSIKA / MÚSICA

### KONTZERTU HANDIAK / GRANDES CONCIERTOS

25	EL JARDÍN DE FARINELLI Aarón Zapico – Carlos Mena	maiatzak 27 mayo	ostirala / viernes
25	CAMERATA IRELAND Barry Douglas	ekainak 1 junio	asteazkena/ miércoles

### EUSKADIKO ORKESTRA

26	Mahler	maiatza 6 mayo	ostirala / viernes
26	Dutilleux + Elgar / Catalán	maiatza 20 mayo	ostirala / viernes
26	Elgar + Bartok / Wagner	ekaina 7 junio	asteartea / martes

### BESTE KONTZERTU BATZUK / OTROS CONCIERTOS

27	Udal Musika Banda: 'CARPE DIEM'	maiatzak 11 mayo	asteazkena/ miércoles
28	ALBERT PLÁ: ¿Os acordáis?	maiatzak 21 mayo	larunbata / sábado
29	JUAN VALDERRAMA: Mujeres de Carne y Verso	maiatzak 28 mayo	larunbata / sábado

### GIZARTE ETXEETAKO IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULOS EN LOS CENTROS CÍVICOS

31	LOS REMEDIOS Exlímite	maiatzak 6 mayo	ostirala / viernes
32	CONFERENCIA ESPECTACULAR David Espinosa	maiatzak 12 mayo	osteguna / jueves
33	(H)ONDOKO GELA Les Bobè Bobé	ekainak 16 junio	osteguna / jueves

### 2022KO UDAKO DENBORALDIAREN AURRERAPENA / AVANCE TEMPORADA DE VERANO 2022

35	MAYUMANÁ: currents	uztailak 29 – 30 – 31 julio	ostirala / viernes larunbata / sábado igandea / domingo
37	Informazio orokorra / Información general		



# ANTZERKIA TEATRO





# Acampada

## Pont Flotant

maiatzak 5 mayo, 19:30

Berriro dugu hirian Pont Flotant, lehendik ere hainbat antzezlanekin hunkitu izan gaituen konpainia —*Ejercicios de amor*, *Yo de mayor quiero ser como Fermín Jiménez* eta abar—, proiektu berri batekin: *Acampada*.

Kultura eta gaitasun fisiko eta psikologiko desberdinak dituzten sei lagunek asteburu bat elkarrekin pasatzea erabakiko dute, naturan.

Nola eragingo die inguruneak beren ahalmenei? Gai izango al dira beren ezintasunak gainditu edo onartzeko? Eta besteenak? Gai izango al dira egokitzapen-gaitasuna pizteko, mundua besteen mintzairaren arabera irakurtzeko?

“Dibertsitate funtzionala duten eta ez duten ikusleak bilduko dituen antzoki bat gogoan eraiki dugu *Acampada*. Publikoarekin benetan eta zintzoki bat egitea lortu nahi dugu, espazio bat eskaini, beren hauskortasunaz jabetu daitezen, eta besteen hauskortasuna aurreiritzi eta paternalismorik gabe beha dezaten, elkarrekin bizitzeko eta aniztasunaz gozatzeko aukera gisa.” Pont Flotant

Vuelve a nuestra ciudad Pont Flotant, compañía que nos ha emocionado con obras como *Ejercicios de amor*, *Yo de mayor quiero ser como Fermín Jiménez*, etc, ahora con un nuevo proyecto: *Acampada*.

6 amigos con culturas y capacidades físicas y psicológicas diversas deciden pasar un fin de semana juntos en la naturaleza.

¿Como afectará el entorno a sus capacidades? ¿Serán capaces de superar o de asumir sus propias incapacidades? ¿Y las de los otros? ¿Serán capaces de despertar su capacidad de adaptación, de leer el mundo según los lenguajes de los otros?

“Hemos construido *Acampada* pensando en un patio de butacas con espectadores/as con y sin diversidad funcional. Buscamos un encuentro real y honesto con el público, queremos ofrecerle un espacio donde pueda reconocer su fragilidad y observar la fragilidad de los otros sin prejuicios ni paternalismos, como una oportunidad para convivir y disfrutar de la diversidad”. Pont Flotant



Sortzaileak / Creación: Pont Flotant (Àlex Cantó, Joan Collado, Jesús Muñoz, Pau Pons)

Antzezleak / Intérpretes: David Blanco, Àlex Cantó, Mónica Lamberti, Itziar Manero, Jesús Muñoz, Lola Robles, Alberto Romera, Benito Valverde

Ekoizpena / Producción: Pont Flotant

Teatro Principal Antzokia

**Antzerki abonamendua / Abono teatro**

18/12/6 €

90 m

[pontflotant.es](http://pontflotant.es)



# Oceanía

## Un proyecto teatral de Gerardo Vera y José Luis Collado

maiatzak 7 mayo, 19:30

Gerardo Veraren testamentu artistikoa da *Oceanía*, bizi-testamentua. Koronabirusak jota hil aurretik egin zuen azken proiektua; zalantzarik gabe, mende Erdiko ibilbidean —pantaila eta agertokietan— egin zituen milaka lanen artean ilusiorik handienarekin egindakoa.

Bakarrizketa gisa atondutako orrialde horietatik aterata dago *Oceanía*. Antzerkiaren munduko adiskideek egiten dioten hil ondoko omenaldi zintzo eta sakona, buru dituztelarik Carlos Hipólito, zeinek, eskuzabal-tasun handiz, ez baitio muzin egin Gerardo gabeko Gerardoaren azalean sartzeari, eta José Luis Arellano, zeinek maisu eta lagunaren lekukoa hartu batzuen, hark hasitakoa bukatzeko.

Promesa bat betetzen dugu *Oceanía* honekin, Gerardo hil aurretik egin nion promesa, une hartatik bertatik obsesio bihurtua.

Errealitatea da *Oceanía* dagoeneko, Gerardo, eta zuri zoz dizugu. José Luis Collado

*Oceanía* es el testamento artístico y vital de Gerardo Vera. Es el último proyecto que parió antes de que el coronavirus se lo llevara prematuramente, y sin duda el más ilusionante de los miles de trabajos realizados a lo largo de su medio siglo de carrera en pantallas y escenarios.

*Oceanía* es el resultado de la destilación de esas páginas en forma de monólogo. *Oceanía* es un sincero y profundo homenaje póstumo de su familia teatral, encabezada por Carlos Hipólito, que con gran generosidad no ha dudado en meterse en la piel de Gerardo sin Gerardo, y José Luis Arellano, que recogió el testigo de su maestro y amigo para terminar lo que él había empezado.

*Oceanía* es el cumplimiento de una promesa, la que le hice a Gerardo poco antes de morir y que desde ese momento se convirtió en una obsesión para mí.

*Oceanía* es ya una realidad, Gerardo, y te la debemos a ti. José Luis Collado



Zuzendaritza / Dirección: José Luis Arellano

Egileak / Autores: Gerardo Vera, José Luis Collado

Antzezlea / Intérprete: Carlos Hipólito

Ekoizpena / Producción: Traspasos Kultur S.L., Carhip5 S.L., Teatro Español

Teatro Principal Antzokia

**Antzerki abonamendua / Abono teatro**

18/12/6 €

90 m aprox.

[traspasoskultur.com](http://traspasoskultur.com)

# Ez dok ero

## Tartean teatroa

maiatzak 18 mayo, 19:30

“Euskal herriko antzoki batean, zeinaren izena ez dudan gogoratu nahi”...

Euskal kultura, euskal antzerkia eta euskal gizartearen irudi deformatua, barregarria eta aluzinatua. Euskal Antzerkiaren *road movie* eroa literatura unibertsaleko arketipo ezagunenera joz gero, Mikelek On Kixoteren irudia ekarriko digu gogora, idealismo erabatekoa, ongia egiteko gogo eutsiezina, gloria erdiesteko grina eta errealtatearen interpretazio eszentrikoaz. Patxok Sanxto Panza baten itxura hartuko du, bere pragmatikotasun erabatekoa, anbiziorik eza ikaragarria eta baldarkeariekin. Bestea bezain zoroa, ez bada gehiago.

“Mikelote eta Pantxo” bikote artistikoa desegin da. Haien formula komikoa gastatua zegoen, eta belaualdi berriek haien toki okupatu dute. Pantxok ondo hartu du behartutako erretiroa.

“En un teatro de Euskal Herria, de cuyo nombre no quiero acordarme...”

Una imagen deformada, divertida y alucinada de la cultura vasca, del teatro vasco, de la sociedad vasca. Una loca *road movie* del teatro vasco.

Nos hemos inspirado en dos arquetipos de la literatura universal: Mikelote tiene mucho de Don Quijote, con su idealismo absoluto, dueño de un impulso imparable para hacer el bien y lograr la gloria, pero con una interpretación excéntrica de la realidad. Pantxo nos recuerda a Sancho Panza, pragmático, realista, carente de imaginación. En el fondo, tan loco el uno como el otro.

“Mikelote y Pantxo” han sido una exitosa pareja artística durante años. Pero su fórmula está gastada. Han perdido el sitio, que ahora ocupan las nuevas generaciones de cómicos. Ha llegado la hora de dejar los escenarios.



© Guillermo-Casas

Egilea / Autor: Patxo Telleria

Zuzendaria / Director: Jokin Oregi

Antzezleak / Intérpretes: Mikel Martínez  
eta Patxo Telleria

Musika egilea / Música: Adrian Garcia de  
los Ojos

Teatro Principal Antzokia

Euskarazko antzerki abonamendua /  
Abono teatro en euskera

15/15 €

80 m

tartean.eus

# El síndrome del copiloto

Avanti Teatro

maiatzak 26 mayo, 19:30

Vanessa Montfort idazle eta antzerkigileak idatzitako *Mujeres que compran flores* eleberri arrakastatsua- ren antzerkirako egokitzapena da *El Síndrome del copiloto*.

Marina, emakume bat, bakarrik, Mediterraneoaren erdian, inoiz nabigatzen jakin ez duen belaontzian, Óscarrean. Haren azken nahia bete behar du: Gibraltar goi-berria zeharkatu, eta erraustak Tangerran botatu. Zortzi eguneko itsas abentura handi horretan, proba asko gainditu beharko ditu: berriro bizi maitasun-historia bidaian berarekin doan Óscarren mamuarekin, eta —horra arriskurik handiena— bere ametsak eta bere bizitzaren lema berreskuratu.

*Agurea eta itsasoa, Odisea eta Cinco horas con Mario* obrak giroa sortu du *Mujeres que compran flores* eleberri arrakastatsua- ren egokitzapen zirraragarri hau.

*El síndrome del copiloto* es una adaptación teatral de *Mujeres que compran flores*, escrita por la novelista y dramaturga Vanessa Montfort, un fenómeno de long-seller internacional.

Marina, una mujer sola en medio del Mediterráneo sobre un velero que nunca supo navegar, el de Óscar. Debe cumplir con su último deseo: cruzar el Estrecho y arrojar sus cenizas en Tánger. Durante esta gran aventura marítima de ocho días, nuestra heroína tendrá que superar muchas pruebas: revivir su historia de amor con el fantasma Óscar que viaja con ella y, el mayor de los peligros, recuperar sus sueños y el timón de su propia vida.

Esta emocionante adaptación del Best-Seller *Mujeres que compran flores* es heredera del espíritu de *El viejo y el mar*, *La Odisea* y *Cinco horas con Mario*.



Zuzendaritza / Dirección: Vanessa Montfort

Egilea / Autoría: Vanessa Montfort

Antzezleak / Intérpretes: Cuca Escribano,  
Miguel Ángel Muñoz

Ekoizpena / Producción: Avanti Teatro

Teatro Principal Antzokia

Antzerki abonamendua / Abono teatro

18/12/6 €

90m

avantiteatro.com

# Erresuma / Kingdom / Reino

## Tragedias históricas de William Shakespeare

\* ekainak 9 (euskaraz), 10 – 11 junio (gaztelaniaz-castellano), 19:30

Erresuma/Kingdom/Reino (William Shakespeareren tragedia historikoak) Arriaga antzokiaren ekoizpen berri bat da. Calixto Bieito da antzerki-proiektu zirrargarri honen bultzatzaile eta zuzendari artistikoa. Nazioarteko eszena zuzendaririk ospetsuenetakoa da. Bieito bera da antzezlanaren zuzendaria, eta baita bertsoaren egilea ere.

### Indarkeria eta poesia. Calixto Bieito

Shakespeareren drama historikoek Ingalaterrako gerra zibilen garai garrantzitsuko gertaera gutxi-asko fidagarriak jasotzen dituzte. Richard II.aren eta Richard III.aren arteko ibilbidea egiten dute, tartean Henry IV.a, V.a, VI.a... direla, eta baita berriro ezagutu daitezkeen gertaerak ere. Ederra da norbaiten ahotik ipuin bantentzutea. Batek antzeztu egingo du, eta beste batek berriro antzeztuko du, kate amaigabean, eta fantasia, ilusio, trauma eta amets horiek gaur egun aro digitalean erabat murgilduta dagoen gure iruditeria berridatziko dute.

Josep Maria Pouk parte hartuko du, euskal antzele handiekin batera.

Basada en los dramas históricos de Ricardo II, Enrique IV, Enrique V, Enrique VI y Ricardo III Erresuma/Kingdom/Reino (tragedias históricas de William Shakespeare) es una nueva producción del Teatro Arriaga. Este apasionante proyecto teatral está impulsado por su director artístico Calixto Bieito, uno de los más prestigiosos directores de escena a nivel internacional. Bieito dirige la obra y es también el autor de la versión.

### Violencia y poesía, por Calixto Bieito

Los dramas históricos de Shakespeare, ese recorrido entre Ricardo II hasta Ricardo III, pasando por Enrique IV, V, VI... y quizás todo lo que se redescubra de nuevo, forman una serie de sucesos más o menos fidedignos que abarcan un periodo importante de guerras civiles en Inglaterra. Es hermoso que alguien te explique un cuento. Uno lo interpreta y alguien lo volverá a interpretar y así hasta una infinita cadena de fantasías, ilusiones, traumas, sueños... que volverán a escribir nuestro imaginario, ahora ya profundamente inmerso en la era digital.

Una obra que contará con la participación de Josep Maria Pou, junto con grandes intérpretes vascos.





Arriaga antzokiaren ekoizpena / Producción del Teatro Arriaga

Koprodukzioa / En coproducción con: Teatro Español, (Madrid), Teatro Principal, (Vitoria-Gasteiz), Teatro Victoria Eugenia, (Donostia-San Sebastián), Muxikebarri, (Getxo)

Bertsioa, zuzendaritza eta espazio eszenikoa / Versión, dirección y espacio escénico: Calixto Bieito

Larrakoetxearen euskarazko itzulpenaren egokitzapen poetikoa / Adaptación poética de la traducción al euskera de Larrakoetxea: Bernardo Atxaga (bakarriz euskarazko bertsioa / solo versión euskera)

Zuzendaritzaren laguntzaileak / Ayudantes de dirección: María Goiricelaya, Ane Pikaza.

Antzezleak / Reparto: (Alfabetoaren aginduz/ por orden alfabético):

Joseba Apaolaza, Lucía Astigarraga, Ylenia Baglietto, Ainhoa Etxebarria, Miren Gaztañaga, Iñaki Maruri, Koldo Olabari, Lander Otaola, José María Pou, Eneko Sagardoy, Mixel Santamarina

Teatro Principal Antzokia

**\* Euskarazko antzerki abonamendua / Abono teatro en euskera: ekainak 9 junio**

**Antzerki abonamendua / Abono teatro: ekainak 10 junio**  
**Abonamendutik kanpo / Fuera de abono: ekainak 11 junio**

18/12/6 €

120 m

# Pagliacci (Ópera en dos actos de Ruggero Leoncavallo)

Ekoizpena / Producción: Avoz

maiatzak 13 – 15 mayo, 19:30

“Avoz” -ren ekoizpen propioa (Operaren eta Zarzuelaren Arabako eta Gasteizko lagunak).

Pagliacci Italiako verismoaren eta historia osoaren opera gailurretako bat da. 1892an Milango Teatro dal Verme antzokian estreinatu zen, Ruggero Lencavallo konpositorearen lanik aipagarrienetako eta arrakastatsuenetako izanik. Libretoak, Giovanni Vergaren ipuin batean oinarritua, maitasun istorio izugarri bat deskribatzen du artearen komediako antzerki konpainia batean, non jeloskortasunak, grina sutsuak eta sentimendu oinarritzko eta bortitzek narrazioan puntu nagusi bat betetzen duten.

Wagnerren eragina nabarmena da motibo eroalearen erabileran eta orkestra-ehunaren dentsitatean. Opera honetan musika zati handiak nabarmentzen dira, Tonio kantatzen duen Prologo ospetsua kasu, edo erreperitorio osoko tenorentzako aria kantatuenetariko bat, “Vesti la giubba... Ridi Pagliaccio”.

Una Producción propia de Avoz (Amigos Alaveses y Vitorianos de la Ópera y Zarzuela).

Pagliacci es una de las óperas cumbre del verismo italiano y de toda la historia. Estrenada en el Teatro dal Verme de Milán en 1892, es uno de los títulos más notables y de más éxito de su compositor, Ruggero Lencavallo. El libreto, basado en un cuento de Giovanni Verga, describe una terrible historia de amor en una compañía teatral de la comedia del arte donde los celos, la pasión exacerbada y los sentimientos elementales y violentos, ocupan un punto central en la narración.

La influencia de Wagner es obvia en su utilización del motivo conductor y en la densidad del tejido orquestal. En esta ópera destacan grandes partes musicales, como el célebre Prologo que canta Tonio, o una de las arias para tenor más cantadas de todo el repertorio, “Vesti la giubba... Ridi Pagliaccio”.



## Erabateko estreinaldia / Estreno absoluto

Opera hitzaurre batean eta bi ekitalditan  
Ópera en un prólogo y dos actos.

Musika eta libretoa / Música y libreto: Ruggero Leoncavallo

Musika zuzendaria / Dirección musical: Arkaitz Mendoza

Eszena zuzendaria / Dirección de escena: Txema Blasco

Orkestra / Orquesta: Kamerata Euskdivarius

Abesbatza /Coro: Avoz, Manuel Iradier

Abesbatzaren zuzendaria / Dirección del coro: Estitxu Delgado

Interpreteak / Intérpretes:

Nedda/Colombina: María Casado (soprano)

Canio/ Pagliaccio: Alberto Canet -Muga (tenor)

Tonio/Taddeo: Jorge Tello (baritono)

Beppe/Arlecchino: Andoni Martínez Barañano (tenor)

Silvio: Xabier Vilalta (baritono)

---

## Teatro Principal Antzokia

---

Opera / Ópera

35/28/15 €

# Villa y Marte

Ron Lalá

ekainak 17 junio, 19:30

Genero txikiari heltzen dio Ron Lalá Villa y Marte honetan, hutsaren hurrengo genero bati, ordukako antzerkiari, jai- eta inaute-giroko, kale-giroko korrante kritiko, jostari, ikonoklastari, XIX. mendeko azken urteetan eta XX. mendeko lehenengoetan Madrilgo eta Espainiako beste hainbat lekutako antzokiak antzerki-festaz eta herri-musikaz bete zituen berari.

Chueca maisuaren eta Arnichesen sainete kostunbristaren herri-kutsuarekin, baina, aldi berean, entremes barrokoaren, hemezortzigarren mendeko sainetearen, burugabekeriaren komediaren eta Cadizgo txirigotaren giroan, genero txikiko zuzeneko musika eskaintzen digu, sainete-musika, zientzia-fikzio gisa, umore garratzarekin; generoko ezaugarri eta estiloek iradokitako jatorrizko musika —txotisa, pasodobleak, kalejirak, erromantzak eta abar—, eta hainbat gai jorratzen, hala nola krisi klimatikoa, gizartearen eta identitatearen etorkizuna, eta tradizioaren eta musika jatorraren galera.

Villa y Marte es la aproximación de Ron Lalá al género chico, al género ínfimo, al teatro por horas, a toda esa corriente festiva, carnavalesca, crítica, zumbona, iconoclasta y semicallejera que convirtió los teatros madrileños (y españoles) en una fiesta del teatro y la música popular durante los últimos años del siglo XIX y principios del XX.

Con el espíritu popular del maestro Chueca y del sainete costumbrista de Arniches, pero también del entremés barroco, del sainete dieciochesco, de la comedia de disparates y de la chirigota gaditana, planteamos una revisión ronlalara con música en directo del género chico y el sainete, en clave de ciencia ficción, con humor ácido, música original inspirada en los rasgos y estilos del género (chotis, pasodobles, pasacalles, romanzas, etc.) y varios temas de fondo: la crisis climática, el incierto futuro de nuestra sociedad e identidad y la pérdida de la tradición y la música castiza.



**Antzezleak / Intérpretes:** Juan Cañas, Fran García, Diego Morales, Miguel Magdalena, Daniel Rovalher

**Ron Lalá dira / son:** Yayo Cáceres, Juan Cañas, Iñigo Echevarría, Miguel Magdalena, Daniel Rovalher, Álvaro Tato

**Konposizio kolektiboa / Creación colectiva:** Ron Lalá

**Antzerkigintza eta bertsioak / Dramaturgia y versiones:** Álvaro Tato

**Konposizioa eta konponketak / Composición y arreglos:** Yayo Cáceres, Juan Cañas, Miguel Magdalena, Daniel Rovalher

**Zuzendaritza / Dirección:** Yayo Cáceres  
**Zuzendaritza musikala / Dirección musical:** Miguel Magdalena

**Teatro Principal Antzokia**

**Umore giroan abonamendua / Abono por humor al arte**

18/12/6 €

90 m

ronlala.com

# Triciclek aurkezten du / Tricicle presenta: Carles Sans en ¡Por fin solo!

ekainak 18 junio, 19:00 - 21:30

Triciclek epemugarik gabeko atsedendia hartu duen honetan, 40 urte isilik eman ondoren, ¡Por fin solo! ikuskizuna baliatzen du Carles Sans-ek denbora horretan bizi izandako anekdota profesional eta pertsonal dibertigarriez hitz egiteko. Aitorpen harrigarriak, hala nola bazkideak konpainia osatzeko konbentzitu aurretik haien andregaiengana jo zuela, edo nola lortu zuen azken kolonoskopia gainditzea, doktoreak Triciclez hitz egiten zion bitartean.

Gurasoek —Bartzelonako kafe-antzoki batean— Joan eta Pacorekin antzezle-lanetan ikusi zuten aurreneko aldia ere kontatzen du, edo nola Japonian aritu zirenean belarria miatzatu zieten, baita nola guztiz barre-garri geratu zen Jumbo batean, hegazkinean bidaia-tzeak beldur ematen zionean.

Tricicleren jarraitzaile guztiak ikusi nahiko duten ikuskizuna da; joan den leku guztietan jendetza bildu duen konpainia baten ezkutuko hainbat kontu entzute aukera paregabea. Azkenean, bakarrik!

Ahora que Tricicle se toma un descanso indefinido, Carles Sans, después de 40 años en silencio, aprovecha en ¡Por fin solo! para hablar de divertidas anécdotas profesionales y personales vividas durante todo este tiempo. Confesiones tan sorprendentes como que antes de convencer a sus socios de formar una compañía se interesó primero en sus novias, o como consiguió superar su última colonoscopia mientras la doctora le hablaba de Tricicle.

Nos cuenta también de la primera vez que sus padres le vieron actuar con Joan y Paco en un café teatro de Barcelona, o de cuando les chuparon la oreja cuando estuvieron actuando en Japón y también del memorable ridículo que hizo en un Jumbo cuando tenía pánico a volar...

Este es el espectáculo que todos los seguidores de Tricicle querrán ver porque se cuentan los entresijos de una compañía muy querida que ha hecho récord de público allá donde ha ido. ¡Por fin solo!



Gidoia / Guión: Carles Sans

Zuzendaritza / Dirección: Jose Corbacho y Carles Sans

Ekoizpena / Producción: Lustig Media

Antzezlea / Actor: Carles Sans

Koordinatzaile teknikoa / Coordinador técnico: Sergi Illa

Teatro Principal Antzokia

Umore giroan abonamendua / Abono por humor al arte

24/18/12 €



# ¿Cómo hemos llegado hasta aquí?

## Teatro del Barrio

ekainak 24 junio, 19:30

“Olga eta Nerea: batak bizitza kontatu nahi du, bere porrot existenziala ulertu; besteak mitoaren kalitatera igo, narratiba partekatuarena, politika eraldatzailearena.

Estrategia kontrajarriekin, biek bilatzen dute justizia egitea, ulertuak izatea, bestearekiko konexio horretatik aldaketa baten ernamuina sortuko den itxaropenarekin. Bidean, denak gelditzea lortuko dute, esan beharra daukatena entzun diezaieten. Behingoz!”

*Cómo hemos llegado hasta aquí* ikuskizunak barru hartzen ditu elkarrizketa, auto-fikzioa, panfleto politikoa eta analisi soziala, eta heroi mitologiko klasiko baten bidaia. Desafio eta emozio unibertsalak, baina, hemen, amarekin obsesionatutako Plasenciako lesbiana bat da heroia, berrogei urte edo gehiago beteak dituen, prekarietatean murgildua.

“Olga y Nerea: una quiere contar su vida, entender su fracaso existencial; otra quiere elevarla a la calidad de mito, de narrativa compartida, de política transformadora.

Con estrategias opuestas las dos buscan hacer justicia y que las entiendan con la esperanza de que de esa conexión con el otro surja el germen de un cambio. Por el camino se dan el gusto de que todos paren para escucharlas. De una puta vez”.

*Cómo hemos llegado hasta aquí* es un título que oscila entre el talk show, la auto-ficción, el panfleto político y el análisis social y el viaje del héroe mitológico clásico, que contiene desafíos y emociones universales, solo que, aquí, el héroe es una bollería de Plascencia obsesionada con su madre, que ha cumplido cuarenta (o más) sumida en la precariedad.



Egilea / Autoría: Olga Iglesias, Nerea Pérez de Las Heras

Zuzendaritza / Dirección: Andrea Jiménez (Teatro en Vilo)

Antzerkigintza / Dramaturgia: Olga Iglesias, Nerea Pérez de Las Heras y Andrea Jiménez

Antzezleak / Intérpretes: Olga Iglesias, Nerea Pérez de Las Heras

Teatro Principal Antzokia

Umore giroan abonamendua / Abono por humor al arte

15/10/10 €

70 m

teatrodobarrio.com



**DANTZA**

**DANZA**



# In the still of the night

## Lucia Lacarra, Matthew Golding

maiatzak 19 mayo, 19:30

Gaueko bidaia bat, Lucía Lacarra dantza-izarrarekin eta Matthew Goldingekin. Nahasi egingo dira bertan oraina eta iragana, eta historia bat kontatuko digute; hainbat ikuspuntutik argiratuko dira bi pertsonaren barren emozionalak. Iraganeko gau batean gertatutakoa begiztatzen dugun bitartean, egungo errealitatea ekarri zuenaz jabetuko gara.

Dantzarik aratzenak eta gogoeta zinematografikoak kontakizun eder batean murgilaraziko gaituzte, 60ko hamarkadako musika arrakastatsuak eta hamarkada horretako estetikan inspiratutako jantziak lagun. Elementu horiek guztiak direla medio, *Grease* edo *Ghost*-en gisako zinemako klasikoak ekarriko dizkigu gogora *In the Still of the Night* ikuskizunak.

Un viaje nocturno junto a la estrella mundial de la danza Lucia Lacarra y Matthew Golding, donde presente y pasado se entremezclan contándonos una historia en la que los escondites emocionales de dos personas se iluminan desde una amplia variedad de perspectivas. Mientras vislumbramos lo que sucedió en una noche del pasado descubriremos lo que ocasionó la realidad presente.

La danza más pura y la reflexión cinematográfica nos adentran en este bello relato, acompañado musicalmente por grandes éxitos de los años 60, con un vestuario inspirado en la estética de esta década. Estos elementos harán que *In the Still of the Night* nos recuerde a clásicos cinematográficos como *Grease* o *Ghost*.



**Koreografia / Coreografía:** Matthew Golding

**Dantzariak / Bailarines/as:** Lucia Lacarra, Matthew Golding

**Kontzeptua, eszenaratzea eta zuzendaritza zinematografikoa / Concepto, puesta en escena y dirección cinematográfica:** Matthew Golding

**Bideoa / Video:** Valeria Rebeck, Craneo Media

**Musika / Música:** Five Satins, Philip Glass, Ben E. King & The Drifters, Edith Piaf, Max Richter, Righteous Brothers, The Ronettes

**Teatro Principal Antzokia**

**Dantza abonamendua / Abono danza**

21/15 €

60 m

[klemark.com](http://klemark.com)

# IT Dansa

## Jove Companyia

ekainak 3 junio, 19:30

Bartzelonako Institut del Teatre-ko graduondoko ikaskei lotutako dantza-konpainia gazte bat da IT Dansa. Talentu handiko nazioarteko 18 dantzari gaztek osatzen dute; entzunaldietan hautatu, eta bi urteko beka ematen zaie, teknika hobetzeko eta profesionalki prestatzeko. Bi urte horietan, irakasle eta koreografo ospetsuekin lan egiten dute. Antzoki- eta jaialdi-sare zabal batean ere eskaintzen dituzte emanaldiak. Bul-tzada ikaragarria jasotzen dute prestakuntza horri esker: dantzari gazte horien bostetik lau berehalakoan sartzan dira konpainia profesionalen batean, IT Dan-satik ateratzean.

Nederland Dans Theater-en dantzari aritu ondoren, eta gero Nacho Duatorekin —haren musa izan baitzen hainbat urtez—, konpainia zuzentzen hasi zen Catherine Allard, 1997an, sortu orduko. Nortasuna garatzen laguntzen die dantzari, mugimendua menperatzen eta espazioan beren gorputzaren kontzientzia hartzen.

IT Dansa es una joven compañía de danza que se inscribe en los estudios de postgrado del Institut del Teatre de Barcelona. Está formada por 18 jóvenes bailarines internacionales talentosos, seleccionados por audición y que reciben una beca de dos años para perfeccionar su técnica y formarse profesionalmente. Durante estos dos años, trabajan con destacados profesores y coreógrafos. También actúan en una amplia red de teatros y festivales. Esta formación es un trampolín formidable y único: más del 80% de estos jóvenes bailarines se incorporan a una compañía profesional inmediatamente después de salir de IT Dansa.

Tras una carrera como bailarina en el Nederland Dans Theater y luego con Nacho Duato – del que fue la musa durante muchos años – Catherine Allard empezó a dirigir la compañía desde su creación en 1997. Ella se esfuerza por desarrollar la personalidad de los bailarines, por ayudarles a adquirir el dominio del movimiento y la conciencia de su cuerpo en el espacio.



© Josep Aznar

### Egitaraua / Programa

#### THE PROM

Koreografia / Coreografía: Lorena Nogal

Música / Música: Peter Skellern, Hans-Peter

Lindstrøm, Perfume Genius Composición

musical Manuel Rodríguez

18 m

#### WAD RAS

Koreografia / Coreografía: Montse Sán-

chez, Ramón Baeza

Musika / Música: Antonio Martínez Noño

Perkusioa / Percusión Nan Mercader

15m

### Atsedena / Descanso

#### LO QUE NO SE VE

Koreografia / Coreografía: Gustavo

Ramírez Sansano

Musika / Música: Franz Schubert

18 m

#### KAASH

Koreografia / Coreografía: Akram Khan

Musika / Música: Nitin Sawhney

25 m

### Teatro Principal Antzokia

#### Dantza abonamendua / Abono danza

21/15 €

90 m aprox

/www.institutdelteatre.cat/itdansa

# Arima

Amaia Elizaran & Liam Ó' Maonlaí

maiatzak 13 mayo, 19:30

Funtsean, ARIMA Amaia Elizaranen dantza garaikideko bakarkako lana da, Liam Ó'Maonlaik sortutako soinu errepertorioa lagun. Musika-tresnen erabilerak (pianoa, arpa zeltiarra eta bodhrán-a) eta musikariaren ahotsak klima paregabea sortzea ahalbidetuko dute.

Bakardadea gauzarik sinpleenen muinean edertasuna aurkitzeko testuingururik egokiena izan daiteke. Bakardadeak ARIMA aurkitzen laguntzen digu

Arima-n, Amaia Elizaranek, Liam Ó' Maonlairekin batera, gainazaletik funtsezkoa arteko bidaia egiten du. Edertasuna, apaltasuna eta xehetasun txikiak materialari gailentzen zaizkion ibilbidea.

Arnasketa da bide hori osatzeko aukera ematen duen tresna nagusia. Izan ere, arnasketak hasiera eta amaiera lotzen ditu, jaiotzean egiten dugun lehena eta hil aurreko azkena baita. Bizirik mantentzen gaituena, gainera.

Arima es, en esencia, un solo de danza contemporánea de la bailarina Amaia Elizaran acompañado del repertorio sonoro ideado por Liam Ó' Maonlaí. El uso de los diferentes instrumentos musicales como el piano, arpa celta, bodhrán y la voz del músico permiten crear un clima único.

La soledad puede ser el contexto más adecuado para encontrar la belleza en la esencia de las cosas más sencillas.

En Arima, Amaia Elizaran traza junto a Liam Ó' Maonlaí un viaje desde lo superficial hasta lo esencial. Un itinerario en el que la belleza, la humildad y los pequeños detalles prevalecen sobre lo material.

Es la respiración la herramienta que permite completar ese camino. Y es que la respiración conecta el inicio y el final, es lo primero que hacemos al nacer y lo último antes de morir. Lo que nos mantiene con vida.



© Etanowski

\* Bitartekaritza tailerra Proyecto Larrua dantza konpainiarekin / Taller de mediación con la compañía de danza Proyecto Larrua. Info: [principalantzokia.org](http://principalantzokia.org)

Zuzendaria / Dirección: Amaia Elizaran

Interpreteak / Intérpretes: Amaia Elizaran, Liam Ó' Maonlaí

Teatro Félix Petite Antzokia

**Dantza sarean abonamendua / Abono Danza sarean**

12 €

50 m

[amaielizaran.com](http://amaielizaran.com)

# Nancy en Vietnam

## Altraste Danza

maiatzak 21 mayo, 19:30

Leku batetik bestera aldatzea da bizitzea, elkar ez kolpatzen ahaleginduz aldatu ere.

Printzipioak ditugu gehienok, baina ez azkenbururik.

Zuriñe Benaventek eta Ignacio Monterrubiok mugimenduaren eta soinuaren mintzaira berrien inguruan egiten dituzten sorkuntza garaikideko lanak biltzen dituen izena da Altrastedanza.

2014. urtean estreinatu zuten beren lehenengo sorkuntza-lana, Suecako Mostra Sonora Jaialdian: Eterno del desnudo para danza, video and live electronics. Gerora egindako lanen artean daude The arch of hysteria, dantzarako soloa; Don't repeat, piano elektronikoa eta dantzarako; Qué tienen las flores eta beste.

Aldi berean, danZálava proiektua zuzendu eta koordinatzen du Altrastedanzak, Arabako arte eszenikoetako profesionalak prestatzeko, eta, beste erakunde batzuekin elkarlanean, Gasteizko Artium Museoa inprobisazio eta dantza garaikideko ekitaldiak antolatzen.

Vivir es pasar de un espacio a otro haciendo lo posible por no golpearse.

La mayoría somos gentes de principios pero no de finales.

Altrastedanza es el nombre que aúna los trabajos de creación contemporánea que Zuriñe Benavente e Ignacio Monterrubio llevan a cabo en torno a los nuevos lenguajes del movimiento y sonido.

En el año 2014 estrenan en el Festival Mostra Sonora de Sueca su primera creación Eterno del desnudo para danza, video and live electronics. Entre sus trabajos posteriores se encuentran las piezas The arch of hysteria solo de danza, Don't repeat para piano electrónico y danza, Qué tienen las flores...

A su vez, Altrastedanza dirige y coordina el proyecto danZálava, de formación de los profesionales de las Artes Escénicas en Álava, y en colaboración con otras instituciones, eventos de improvisación y danza contemporánea en el Museo Artium de Vitoria-Gasteiz.



© Jesús Robisco

\* Bitartekaritza tailerra Proyecto Larrua dantza konpainiarekin / Taller de mediación con la compañía de danza Proyecto Larrua.

Info: [principalantzokia.org](http://principalantzokia.org)

Cía. Altraste Danza

Interpreteak / Intérpretes: Zuriñe Benavente, Txubio Fernández de Jauregui, Ignacio Monterrubio

Teatro Félix Petite Antzokia

**Dantza sarean abonamendua / Abono Danza sarean**

12 €

[altrastedanza.com](http://altrastedanza.com)

# Hâmaikà

## Cielo Raso

ekainak 10 junio, 19:30

Igor Calonge koreografo eta dantzariak 2010ean Euskal Herrian sortutako dantza-konpainia bat da Cielo Raso.

“Hamaika neke, hamaika indar”

Batuetan, museo bateko ilunpean dardaraz zihardue-  
na, distiratsu ageri da bat-batean.

Konpainiaren hamaika urteko sorkuntza-ibilbidea nabarmentzen duen areto-pieza bat da Hamaika. Malguga da, eta desberdintasunari, generoari eta askatasunari gorazarre egiten die. Bortitza da koreografia-lana, baina begirada jantzia eskatzen du mintzaira horrek, eta zeuri esker baino ezin gertatu hori.

Fikzioaren eta errealitatearen artean dabil Hamaika, ez oso modu serioan. Fikzioa eta errealitatea nahasten direlarik, magia sortzen da.

Cielo raso es una compañía de danza fundada por el coreógrafo y bailarín Igor Calonge en 2010 en el País Vasco.

“Hamaika neke, hamaika indar”

A veces, lo que se estremecía en un museo a oscuras, vuelve irrumpiendo brillante. Hamaika en euskera, quiere decir “once” y también se utiliza para el indefinido “muchos/chas”.

Hâmaikà es una pieza de sala que rompe y enfatiza 11 años de trayectoria creativa. Es flexible y pone en valor la diferencia, el género y la libertad. El trabajo coreográfico es poderoso pero el lenguaje necesita de una mirada experta y esto solo puede suceder gracias a tí.

Hâmaikà toquetea la ficción y la realidad, de forma poco seria. Cuando se mezclan ficción y realidad aparece la magia.



**Bitartekaritza tailerra Proyecto Larrua dantza konpainiarekin / Taller de mediación con la compañía de danza Proyecto Larrua. Info: [principalantzokia.org](http://principalantzokia.org)**

Zuzendaritza eta koreografia / Dirección y coreografía: Igor Calonge

Dantzariak / Intérpretes: Ainhoa Usandizaga, Emma Riba, David Candela, Joan Ferré

Ekoizpena / Producción: Igor Calonge



Teatro Félix Petite Antzokia

**Dantza sarean abonamendua / Abono Danza sarean**

12 €

56m

[ciacieloraso.com](http://ciacieloraso.com)



**MUSiKA**  
**MÚSiCA**





maiatzak 27 mayo, 19:30

## El jardín de Farinelli

Aarón Zapico: Klabezina eta zuzendaritza /  
Clave y dirección

Carlos Mena: Kontratenor / Contratenor.

### Egitaraua / Programa

- Obertura de Iphigenia en Tracia. José de Nebra (1702 - 1768)
- Son qual Nave che agitata. Riccardo Broschi (ca. 1698 - 1756)
- Sinfonía no 3. Allegro Minuetto José Castel (1737 - 1807)
- Apertura a piu stromenti [Bas-5]. Vicente Baset (1719 - 1764)
- Fandango. Bernardo Álvarez Acero (1766 - 1821)
- Fortunate passate mie pene. Attilio Ariosti (1666 - 1729)
- Sinfonía de Siroe. Nicolás Conforto (1718 - 1793)
- Cara sposa (de Rinaldo) Georg Friedrich Händel (1685 - 1759)
- Cumbees. Santiago de Murcia (1673 - 1739)
- Tanta copia de hermosura. Anónimo
- Apertura a piu stromenti [Bas-3]. Vicente Baset (1719 - 1764)
- Quell'usignolo che innamorato. Geminiano Giacomelli (1692 - 1740)

Sarrerak / Entradas: 25/20/15 €

Dagoeneko salgai / Ya a la venta



ekainak 1 junio, 19:30

## Camerata Ireland

Pianoa eta zuzendaria / Piano y dirección:  
Barry Douglas

### Egitaraua / Programa:

- Mozart, Pianorako 23. kontzertua, K 488 /  
Concierto para piano N 23 K 488
- Beethoven, pianorako 2. kontzertua /  
Concierto para piano N 2
- Mozart, 40. Symphony sol minorrean / Mozart,  
Symphony N 40 en sol menor

Sarrerak / Entradas: 35/30/20 €

Dagoeneko salgai / Ya a la venta

# EUSKADIKO ORKESTRA

## Teatro Principal Antzokia

### MAHLER

maiatza 6 mayo

19:30

G. Mahler

Sinfonía nº2, 'Resurrección' [80']

Robert Treviño, zuzendaria / director

Sarah Fox, sopranoa / soprano

Justina Gringyte, mezzosopranoa / mezzosoprano

Donostiako Orfeoia, abesbatza / coro

Musikagile bohemiarraren sorkuntza ikaragarria, bizitza eta heriotzaren arazoa ebazten duena berpizkundearekin

Creación inmensa del compositor bohemio que resuelve el problema de la vida y de la muerte con la resurrección

### DUTILLEUX + Elgar / Catalán

maiatza 20 mayo

19:30

T. Catalán

La victoria vacía [10'] (Proyecto Elcano: Mundubira musika bidelagun)

E. Elgar

Concierto para violonchelo [30']

H. Dutilleux

Sinfonía nº1 [31']

Robert Treviño, zuzendaria / director

Asier Polo, biolontxelo / violonchelo

Dutilleuxek musikaren etorkizuna maitaraziko digu / Dutilleux nos hace amar el futuro de la música

### ELGAR + Bartok / Wagner

ekaina 7 junio

20:00

R. Wagner

Lohengrin. Acto I. Preludio [8']

B. Bartok

Concierto para viola [20']

E. Elgar

Sinfonía nº1 [50']

Robert Treviño, zuzendaria / director

Pinchas Zukerman, biola / viola

Pinchas Zukerman, biola-bakarlari gisa oraingoan, bere bizitzan lagun izan duen obretako batekin.

Pinchas Zukerman, ahora como solista de viola, con una de las obras que ha acompañado su vida.

---

Sarrerak salgai / Entradas ya a la venta

Info: [euskadikoorkestra.eus](http://euskadikoorkestra.eus)

---

# Udal Musika Bandaren kontzertua Concierto de la Banda Municipal de Música

## 'Carpe diem'

maiatzak 11 mayo, 19:30



### Teatro Principal Antzokia

Denboraldiko 7. kontzertua / 7º concierto de la temporada

Zuzendaria / Director: Luis Orduña

Tronpa bakarlaria / Trompa solista: Javier Bonet

Konpositore gonbidatua / Compositora invitada:  
Raquel Sánchez

#### Egiaraua / Programa

- "Gallimaufry". \* Guy Woolfenden
- Iglesia y Estado
- La taberna y el exterior
- Arrancadas y arrebatos
- Padre e hijo
- Avance y retirada
- Iglesia y Status Quo
- "The open window". \*\* Raquel Sánchez
- "Connection". \* Oscar Navarro  
(trompa solista: Javier Bonet)

\* Obra interpretada por primera vez por la Banda.

\*\* Estreno absoluto de la versión para Banda.

Sarrerak salgai / Entradas ya a la venta

# Albert Pla: ¿Os Acordáis?

maiatzak 21 mayo, 19:30

Artista polifazetiko, urratzaile eta harrigarri bat ikusteko gonbita egiten dizugu. Pandemian ondu zuen azkeneko kantuetako baten izenburua da *¿Os acordáis?*, konfinamendua bera bezain luzea.

Musikari, kantari, aktore, idazle, pailazo, bufoi..., bere espezieko ale bakan horietako bat da Pla, hunkidura, asaldura, harridura eragiteko gaitasun handia duen kantaria. Inor ez du uzten hotz.

Oraingoan, bakarrik igoko da agertokira, modurik soilenean, abestiak antzetzeko berezko duen indar horrekin, ezohiko poetika suntsitzaile gori-goriko ikuskizun bat eskaintzeko asmoz.

Abesti berriak eta lehenagoko beste kanta ezagun batzuk nahasiko ditu, bakarriketaren bat ere tarteko. Aske mugituko da, haririk gabeko bere ahotsarekin eta gitarrarekin, patiora jaitziko, ikusleen artean kantatzeko. Hori bai, maskararekin.

Albert eta kultura, bi balio seguru.

Te invitamos a ver al artista más polifacético, transgresor y sorprendente que ha dado este país. *¿Os acordáis?* es el título de una de las últimas canciones que compuso durante la pandemia, una composición tan larga como el tiempo que duró el confinamiento.

Músico, cantante, actor, escritor, payaso, bufón... Pla es uno de esos ejemplares únicos en su especie con una capacidad perpetua para conmovier, remover y sorprender. A nadie deja indiferente

En esta ocasión se sube al escenario solo, en estado puro, con esa fuerza que tiene para teatralizar sus canciones y conseguir un espectáculo de una poética inusual, devastadora y electrizante.

Un show donde mezcla canciones nuevas y emblemáticas de su carrera con algún monólogo, se mueve libre con sus inalámbricos de voz y guitarra y baja a la platea para cantar entre el público ¡¡¡Eso sí ¡!! Con mascarilla.

Albert y cultura, dos valores seguros



© David Ruano

Interpretea / Intéprete: Albert Pla

Teatro Principal Antzokia

Musika / Música

18/12/6 €

albertpla.com

# Juan Valderrama: Mujeres de Carne y Verso

## Poetak maiatzean / Poetas en mayo

maiatzak 28 mayo, 19:30

*Mujeres de Carne y Verso* aurkezten du Juan Valderrama, ikuskizun inklusiboa, dotorea eta hunkigarria. Emakumeak sortzaile intelektual gisa kontzientzia hartzearen protagonista izan ziren emakumeei gorazarre egiten die, soinuak, erritmoak eta melodiak freskotasunez nahahasiz, ukitu pertsonala ematez batera. Era guztietako generoak jorratzeko erraztasuna erakusten du, hala nola fadoa, boleroa edo flamenkoa, bertsoak edertasun handiko musika-lan bihurtuz, jatorrizko hizkuntzan kantatzen dituelarik, gaztelaniaz, katalanez eta galegoz.

Era berean, kazetariaren alderdia nabarmentzen da emanaldi bakoitza etengabeko elkarriketa bihurtzeko duen gaitasunean, entzuleekin komunikatzeko erakusten duen maisutasunean.

Instrumentu-jotzaile bikainek laguntzen diote agertokian: Cary Rosa Varona, kontrabaxua eta biolontxelo; Isabel Noa, pianoa; Mercedes Luján, gitarra espainiarra eta tres kubatarra; Madeline Espinosa, perkusio latina, eta Jessica Estévez, tronpeta, fiskornoa eta kaxa.

Juan Valderrama presenta *Mujeres de Carne y Verso*, un espectáculo inclusivo, elegante y emotivo, que reivindica a las autoras que protagonizaron la toma de conciencia de las mujeres como creadoras intelectuales, en donde se entrelazan una estela de sonidos, ritmos y melodías con la frescura y sello personal que muestra su facilidad para abordar todo tipo de géneros, como el fado, el bolero o el flamenco, que han transformado estos versos en obras musicales de gran belleza, cantadas en sus idiomas originales: castellano, catalán y gallego.

Asimismo su faceta de periodista, sale a relucir, lo que hace que cada actuación se convierte en un diálogo constante en el que demuestra su maestría a la hora de comunicarse con el auditorio.

Acompañado en el escenario por un elenco de fantásticas instrumentistas como Cary Rosa Varona (contrabajo y cello), Isabel Noa (piano), Mercedes Luján (guitarra española y tres cubano), Madeline Espinosa (percusión latina) y Jessica Estévez (trompeta, fiscorno y cajón).



Interpreteak / Intérpretes: Juan Valderrama

Instrumentistak/instrumentistas:

Cary Rosa Varona: kontrabaxua eta zello /  
contrabajo y cello

Isbel Noa: pianoa / piano

Mercedes Luján: gitarra espainiarra eta tres  
cubano / guitarra española y tres cubano

Madeline Espinosa: latinezko perkusioa /  
percusión latina

Jéssica Estévez: tronpeta, fiskornoa, eta  
"cajón" / trompeta, fiscorno y cajón

Teatro Principal Antzokia

Musika / Música

18/12/6 €

[juanvalderrama.com](http://juanvalderrama.com)

**GIZARTE ETXEETAKO  
IKUSKIZUNAK  
ESPECTÁCULOS EN LOS  
CENTROS CÍVICOS**



# Los remedios

## Exlímite

maiatzak 6 mayo, 19:30

Exlímite konpainiaren lehenengo sorkuntza-lana da *Los Remedios*. Fernando Delgado-Hierrok idatzia eta Juan Ceacero zuzendua, Sevillako Los Remedios auzoko bi lagunentzat idatzitako duen autofikzioa da antzezlanaren: nola iristen diren diren izatera, nola sortu zitzaizkien bokazio artistikoa.

Sevillako auzo bat da *Los Remedios*, 50eko urteetan eraikia. Los Remedios obran, haurtzaroko bi lagun elkartzeko dira beren burua ulertzen ahalegintzeko, antzezpene bitartez: beren buruak antzeztuz, beren garapena markatu zuten pertsonak, beren identitate eratu zeneko testuinguru soziala. Bidaia bat da *Los Remedios*, beren gorputzetik geratzen den horretara: keinuak, doinuak, jarrerak, lurtean aztarrika, zeri heldu aurkitu nahian. Antzerki-genealogia bat da, antzezpenearen premia jorratzen duena, eraldatzeko duen gaitasuna.

*Los Remedios* es la primera creación de la compañía Exlímite. Es una co-creación escrita por Fernando Delgado-Hierro y dirigida por Juan Ceacero, una autoficción que indaga en los orígenes de dos amigos del barrio sevillano de Los Remedios: cómo llegan a ser ellos mismos y cómo nace su vocación artística.

Los Remedios es un barrio de Sevilla construido en los años 50. En *Los Remedios*, dos amigos de la infancia se juntan para tratar de entenderse a base de representarse: a ellos mismos, a las personas que marcaron su desarrollo, al contexto social que forjó su identidad. *Los Remedios* es un viaje a lo que queda en el propio cuerpo: los gestos, los tonos, las posturas desarraigadas que remueven la tierra buscando algo a lo que agarrarse. Es una genealogía teatral, que indaga en la necesidad de la representación y en su capacidad transformadora.



© Luz Soria

**Egiletza berri onenaren Max Saria 2021**  
**/ Premio Max 2021 a la mejor autoría**  
**revelación**

Testua / Texto: Fernando Delgado-Hierro

Zuzendaritza / Dirección: Juan Ceacero  
Antzezleak / Intérpretes: Pablo Chaves,  
Fernando Delgado-Hierro

Teatro Félix Petite Antzokia  
Antzerki / Teatro

**Ikuskizuna Ibaiondon / El espectáculo**  
**en Ibaiondo**

15 €

110 m

exlimite.com

# Conferencia espectacular

David Espinosa

maiatzak 12 mayo, 19:30

Inork azaldu ahal baditu kontzeptu handiak panpinekin, jostailuekin eta etxean aurkitutako gauzekin, David Espinosa da hori. “Egizu zerorrek” *punk* doktrina bere marka eszenikoa egin duen artista berezi horren oximoron tipikoa da *Conferencia espectacular*.

Zenbat eta hotsandikoago adjektiboa, orduan eta barrukoago, zainduago, bere proposamena. Hala gertatu zen *Mi gran obra* lanarekin, eta hala da orain ere, Europako abangoardia eszenikoei buruzko klase magistral honekin; bidaia biografiko bat, Espinosak maite dituen eta eragin dioten sortzaileak ezagutarazteko. Ezer gutxirekin, magia gisa, hainbaten obren zatiak irudikatuko ditu: Carles Santos, La Fura dels Baus, Pina Bausch, La Zaranda eta beste.

Antzerki-abangoardiari buruzko klase magistral dibertigarria, objektuak, koreografiak eta itzalak manipulatu. Ezer gutxirekin Jan Lauwers de Need Companyren gisakoien obra-zatiak irudikatzea lortzen duen magia.

Si alguien puede explicar grandes conceptos con muñecos, juguetes y objetos encontrados por casa, este es David Espinosa. *Conferencia espectacular* es el típico oximoron de este singular artista que ha hecho de la doctrina *punk* “hazlo tú mismo” su marca escénica.

Cuanto más grandilocuente es el adjetivo, más íntima y cuidadosa su propuesta. Pasaba con *Mi gran obra* y pasa ahora con esta clase magistral sobre las vanguardias escénicas europeas que, al mismo tiempo, es un viaje biográfico por los creadores que Espinosa ama y cuya influencia reconoce. La magia de ver reproducidos con muy poco, fragmentos de obras de Carles Santos, La Fura dels Baus, Pina Bausch o La Zaranda, entre otros nombres consagrados.

Una divertida clase magistral sobre la vanguardia teatral con manipulación de objetos, coreografías y sombras. La magia de ver reproducidos con nada fragmentos de obras de diversos artistas consagrados como Jan Lauwers de Need Company.



Sorkuntza / Creación: David Espinosa / El Local E.C.

Antzezlea / Intérprete: David Espinosa

Laguntzailea / Colaboración: África Navarro

Ekoizpena / Producción: Transversal – Xarxa d'Activitats Culturals

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia

JIM Aktual Zikloa / Ciclo JIM Aktual

15 € Leku mugatuak / Aforo reducido

60m



# (H)ondoko gela (euskaraz) Estreinaldia / Estreno

## Les Bobè Bobé

ekainak 16 junio, 19:30

Bi detektibe. Ezohiko hildako bat. Aurrez H hizkia duen ondoko gela, alboko gela sakona. Oso sakona, ikerketa inozo honen erara. Ezer ez da dirudiena, eta baldin bada ez dirudiena da. Ardi txikia, beti bildots. Baita zera ere! Beltz guztiak ez dira ikatz.

Eta kontua da dena halabeharrez aldatzen dela, baina denek uko egiten diotela aldatetari. Eta hilketa ez da konpontzen, desegin baizik, esku artean ihes egiten die. Pieza bakar bat ere ez dator bat alde honetan, pieza guztiak ondoko gelan sartzen direlako.

Lasterketa biziak, Omikron fasean ustegabeko topaketak, esana da erraz eta egina garratz, nora jo ez dakien ikerketa, konponezina den konplota.

Komedia beltz-mex eta zentzugabea, txepetxak adina bururik ez ukan, alegia, Les Bobè Bobé estilokoa.

Dos detectives. Un muerto insólito. Una habitación sin fondo. Una investigación profunda y estúpida. Nada es lo que parece y todo se parece a otra cosa o a otro caso. ¡Cada cosa con su caso!

Y el caso es que todo cambia inevitablemente pero todos se resisten al cambio. Y el crimen no se resuelve sino que se disuelve, se les escapa entre las manos. Ninguna pieza encaja a este lado, cuando todas las piezas encajan en la habitación de al lado.

Persecuciones por el más allá, encuentros fortuitos en la fase Ómicron, entrevistas al diestro y al siniestro, pesquisas al buen tuntún y otros sinsabores del verdadero día a día, conforman una trama irresoluble que nos desvelará la misteriosa relación entre la velocidad y el tocino de nuestras protagonistas.

Una comedia negro berenjena y absurda, al más puro estilo Les Bobè Bobé.



Testuak / Textos: Sorkuntza kolektiboa / Creación colectiva

Zuzendaritza artistikoa eta antzerkigintza / Dirección artística y dramaturgia: Jasón Guerra Arregui

Antzezleak / Intérpretes: Ane Gebara, Josune Vélez de Mendizabal

Zuzendaritza laguntzailea / Ayudante de dirección: Marina Suárez /

Ekoizpena / Producción: Les Bobè Bobé

Teatro Félix Petite Antzokia  
Antzerki / Teatro

**Euskarazko antzerki abonamendua / Abono teatro en euskera**

15 €

**2022KO UDAKO  
DENBORALDIAREN  
AURRERAPENA**

**AVANCE TEMPORADA  
DE VERANO 2022**

# Mayumaná: Currents

uztailak, 29 – 30 – 31 julio, 19:00 – 21:30

Mayumana Currents Jerusalemeko Argiaren Jaialdirako sortu zen, eta bi enpresaburu eta sortzaileen arteko ika-mika historikoan inspiratzen da: batetik, Thomas Alva Edison, korronte zuzenaren sortzailea; bestetik, Nikola Tesla, gaur arte erabili izan den korronte alternoaren sortzailea Gaiarekin bat eginez, baldeak soinu elektronikoak gehitu dizkio perkusioari, zeinek ikuskizuna aberasten baitute.

XIX. mendearen bukaerako “korronteen gudu” oinarrituta, dantza eta perkusio hutsez, elkarren aurkako bi sektoreen bidaia aurkezten da agertokian, bi estetika artistiko desberdin, argi eta soinu propioak dituzten bi alde arteko eztabaida.

Mayumana erritmo, dantza, argi, musika eta umorezko koktel leherkorra da. Ikus-entzunezko esperientzia apartekoa.

Mayumana Currents fue creado para el Festival de la Luz de Jerusalén y está inspirado en la disputa histórica que mantuvieron los dos empresarios e inventores Thomas Alva Edison (creador de la corriente continua) y Nikola Tesla (corriente alterna, que se utiliza hasta hoy). De acuerdo con esa temática el grupo incluye sonidos electrónicos sumados a la percusión que re- alzan el espectáculo.

Basado en aquella “Batalla de las Corrientes” de finales del siglo XIX, en el escenario se presenta a pura danza y percusión un verdadero viaje de dos sectores enfrentados, ambos con estéticas artísticas diferentes que muestran lo que parece una disputa dialogada con luces y sonidos propios.

Mayumana es un cóctel explosivo de ritmo, baile, luces, música y humor. Una experiencia visual y auditiva única.



Zuzendaria eta egilea / Director creador:  
Boaz Berman

Interpreteak / Intérpretes: Mayumaná

Musika / Música: Boaz Berman \ Dan Keenan

**Teatro Principal Antzokia Musika, perkusioa, dantza / Música, percusión, danza**

30/25/15 € (Ohiko deskontuak. 30 urtetik beherakoak, deskonturik gabe / Descuentos habituales. Menores de 30 sin descuentos)

80 m

**Sarrera salmenta: martxoaren 31tik aurrera, (10:00 h) Venta de entradas: a partir del 31 de marzo (10:00)**



## SARRERA SALMENTA

Kovid-19ak eragindako osasun-krisia dela eta, Interneten erostea gomendatzen da, pilaketak saihesteko.

### ABONAMENDUAK

#### (Leihatiletan, telefonoz, Interneten bidez):

Martxoaren 28an, 10:00etatik 13:00etara, eta 17:30etik 19:30era.

Martxoaren 29an, 17:30etik 19:30era.

Online salmenta 10:00etan hasiko da.

#### ABONAMENDU IREKIAK: ORDUTEGI BEREZIA

(hitzordua eskatu behar da\*)

Martxoaren 30ean 10:00etatik 19:30era. Soilik leihatiletan eta telefonoz

\* Telefonoz hitzordua eskatzeko ordutegiak (945 161045):

Martxoaren 22an, 945 16 10 45 telefonoan, 10:00etatik 13:00etara eta 17:30etik 19:30era.

Martxoaren 23tik aurrera 17:30etik 19:30era erabilgarritasuna agortu arte.

\* Internet bidezko hitzordua eskatzeko ordutegiak,

[www.principalantzokia.org](http://www.principalantzokia.org) helbidearen bidez:

Martxoaren 22ko 10:00etatik aurrera, erabilgarritasuna agortu arte.

#### SALMENTA HASIERA: ORDUTEGI BEREZIA

Martxoaren 31an.

Principal Antzokiko leihatiletan 10:00etatik 13:00etara eta

17:30etik 19:30era.

Gizarte Etxeetako Antzokietako leihatiletan 10:00etatik 19:30era.

Online salmenta 10:00etan hasiko da

Apirilaren 1etik aurrera, ohiko ordutegi eta kanaletan.

### SALTOKIAK

Principal Antzokiko leihatiletan Udal Antzoki Sareko Ikuskizun guztietarako salmenta.

Asteartetik ostiralera jaiegunetan izan ezik, 17:30etik 19:30era.

Larunbatetan, 11:30etik 13:30era. Eta ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenago.

Txandako zenbakia eskura daiteke leihatila ireki 30 minutu baino lehen.

Hegoalde, Lakua eta Ibaiondo **Gizarte etxeetako leihatiletan** Jesús Ibáñez de Matauco (Hegoalde G.E.), Federico García Lorca (Lakua G.E.) eta Félix Petite (Ibaiondo G.E.) antzokietako ikuskizunetarako ordutegia: 10:00etatik 19:30era.

**Telefonoz:** 945 161 045, kreditu-txartelaren bidez, ohiko ordutegian

Interneten bidez: [www.principalantzokia.org](http://www.principalantzokia.org)

Sarrerak erosteko eta jasotzeko terminala: Kutxabank bulegoa.

Independencia Kalea 24 h

### DESKONTUAK

Deskontu hauek balia daitezke, ikuskizun bakoitzean zehazten dira dagozkion salbuespenak.

Aretora sartzerakoan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.

• Langabetuak: % 25

• 65 urtetik gorakoek: % 20

• 30 urtetik beherakoek: % 50

• Familia ugariak: % 20

• Abonu irekia: 4 edo 5 ikuskizunen erosketarekin %15 eta 6 ikuskizunetik gora %20a. (leihatiletan edo telefonoz)

• Taldeentzako deskontuak: Principal Antzokiko leihatilan kontsultatu.

Deskontuak Interneten bidez ere egiten dira.

Pertsona berak ezingo ditu erosi 8 sarrera baino gehiago ikuskizun bererako, ezta guztira 50 baino gehiago ere.

## VENTA DE ENTRADAS

Debido a la crisis sanitaria por la covid-19 se recomienda la compra online para evitar aglomeraciones.

### ABONOS (taquillas, teléfono, Internet)

28 de marzo, de 10:00 a 13:00 y de 17:30 a 19:30.

29 de marzo, de 17:30 a 19:30.

La venta online comienza a las 10:00

### HORARIO ESPECIAL PARA LA COMPRA ABONOS

#### ABIERTOS (Requiere solicitar cita previa\*)

30 de marzo, de 10:00 a 19:30. Solo en la taquilla del Teatro Principal y por teléfono.

\* Horarios para solicitar cita previa por teléfono:

El día 22 de marzo en el teléfono 945 16 10 45 en el horario de 10:00 a 13:00 y de 17:30 a 19:30.

A partir del día 23 de marzo en el horario habitual de taquilla hasta agotar disponibilidad.

\* Horarios para solicitar cita previa por Internet

([www.principalantzokia.org](http://www.principalantzokia.org))

Desde el día 22 de marzo a las 10:00, hasta agotar disponibilidad.

### HORARIO ESPECIAL INICIO DE VENTA DE ENTRADAS

Teatro Principal. Horario de taquilla y teléfono:

31 de marzo, de 10:00 a 13:00 y de 17:30 a 19:30.

La venta online comienza a las 10:00

A partir del 1 de abril en los horarios y canales habituales.

### PUNTOS DE VENTA

En las taquillas del Teatro Principal Antzokia.

Venta de todos los espectáculos de la Red Municipal de Teatros

De martes a viernes (excepto festivos), de 17:30 a 19:30.

Los sábados 11:30 a 13:30. Y DOS HORAS antes del inicio de cada espectáculo.

Se podrá coger nº de turno 30 minutos antes del horario de apertura de la taquilla.

En las taquillas de los Centros Cívicos Hegoalde, Lakua e Ibaiondo

Venta de los espectáculos de los teatros Teatro Jesús Ibáñez de

Matauco Antzokia (C.C. Hegoalde), Teatro Federico García

Lorca Antzokia (C.C.Lakua) y del Teatro Félix Petite Antzokia

(C.C.Ibaiondo): de 10:00 a 19:30.

**Por teléfono:** 945 161 045, con tarjeta de crédito, en horario habitual de taquilla.

**En internet:** [www.principalantzokia.org](http://www.principalantzokia.org)

Terminal de venta y recogida de entradas: Oficina Kutxabank c/Independencia 24 h

### DESCUENTOS

Es posible acogerse a los siguientes descuentos, las excepciones se indican en el espectáculo correspondiente y deberán justificarse a la entrada al teatro.

• Desempleados/as: 25%

• Mayores de 65 años: 20%

• Menores de 30 años: 50%

• Familias numerosas: 20%

• Abonos abiertos: 4 o 5 espectáculos 15%, y a partir de 6 espectáculos 20% (solo en taquilla y por teléfono)

• Descuentos de grupo: Consultar en la taquilla del Teatro Principal Antzokia.

Descuentos aplicables por Internet

Cada persona no puede adquirir más de 8 entradas de un mismo espectáculo, ni más de 50 en total.

UDABERRIKO DENBORALDIKO PREZIOAK | PRECIOS TEMPORADA PRIMAVERA

PREZIOAK / PRECIOS

ANTZERKI ABONAMENDUA / ABONO TEATRO: 65/65/46/25 €

						Deskontuak / Descuentos
apirilak 22 – 23 abril	Lo fingido verdadero	21	21	18	12	Ohikoak / Habituales
maiatzak 5 mayo	Acampada	18	18	12	6	Ohikoak / Habituales
maiatzak 7 mayo	Oceania	18	18	12	6	Ohikoak / Habituales
maiatzak 26 mayo	El síndrome del copiloto	18	18	12	6	Ohikoak / Habituales
ekainak 10* – 11 junio * abonoa / abono	Erresuma / Kingdom / Reino	18	18	12	6	Ohikoak / Habituales

ABONAMENDUTIK KANPO / FUERA DE ABONO

maiatzak 13 – 15 mayo	Pagliacci	35	35	28	15	Ohikoak / Habituales
-----------------------	-----------	----	----	----	----	----------------------

EUSKARAZKO ANTZERKI ABONAMENDUA / ABONO TEATRO EN EUSKERA: 33/33 €  
(Principal Antzokiko leihatilan bakarrik / solo en taquilla del teatro Principal)

maiatzak 18 mayo	Ez dok ero	15	15	15		Ohikoak / Habituales
ekainak 9 junio	Erresuma / Kingdom / Reino	18	18	12	6	Ohikoak / Habituales
ekainak 16 junio (teatro Félix Petite antzokia)	(H)ondoko gela	15				Ohikoak / Habituales

UMORE GIROAN ABONAMENDUA / POR HUMOR AL ARTE ABONO: 39/39/28/19 €

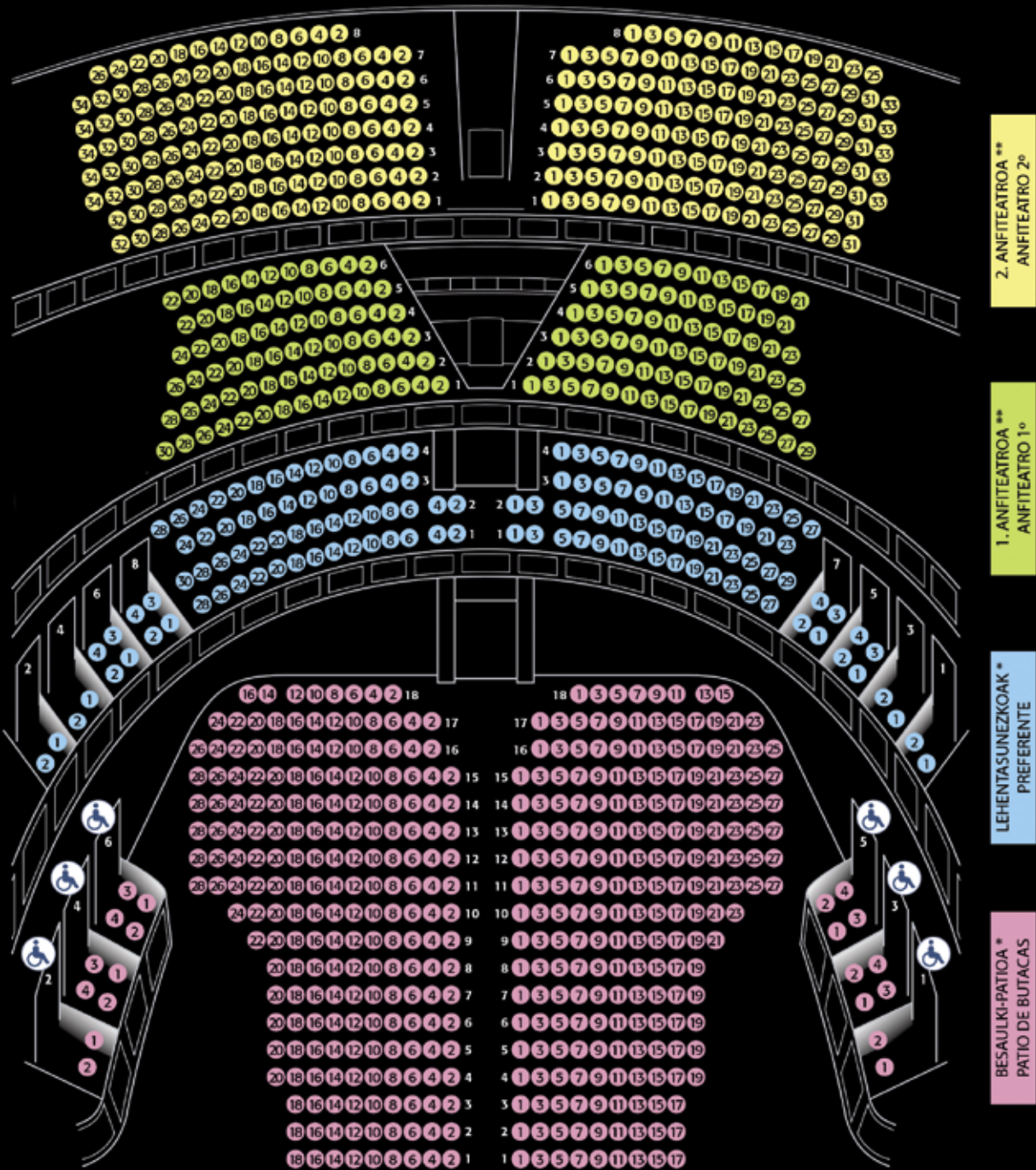
ekainak 17 junio	Villa y Marte	18	18	12	6	Ohikoak / Habituales
ekainak 18 junio	Carles Sans en ¡Por fin solo!	24	24	18	12	Ohikoak / Habituales
ekainak 24 junio	¿Cómo hemos llegado hasta aquí?	15	15	10	10	Ohikoak / Habituales

DANTZA ABONAMENDUA / ABONO DANZA: 29/29/21 €

maiatzak 19 mayo	In the still of the night	21	21	15		Ohikoak / Habituales
ekainak 3 junio	IT Dansa	21	21	15		Ohikoak / Habituales

Dantza sarean abonamendua / Abono Dantza sarean: 25 €

maiatzak 13 mayo	Arima	12				Ohikoak / Habituales
maiatzak 21 mayo	Nancy en Vietnam	12				Ohikoak / Habituales
ekainak 10 junio	Hamaika	12				Ohikoak / Habituales



TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA | JARLEKUEK KOKAPENA | SITUACIÓN DE LOCALIDADES

\* Sarrera ate nagusitik / Entrada por la puerta principal.

\*\* Sarrera ezker aldeko atetik / Entrada por la puerta lateral izquierda.



Honako ikonoa duten palkoetan mugitzeko arazoak dituztenentzako 20 eserleku gorde dira.

(Ikuskizuna hasi baino 2 ordu lehenago erreserbatuak ez badaude edozein pertsonak eskuratu ahalako ditu)

Los palcos señalados con este icono tienen 20 localidades reservadas para personas con movilidad reducida. (2 horas antes de comenzar el espectáculo, si no están reservadas, se ponen a disposición del público general)

## MUSIKA / MÚSICA

### KONTZERTU HANDIAK / GRANDES CONCIERTOS

maiatzak 27 mayo	El jardín de Farinelli	25	25	20	15	Ohikoak / Habituales
ekainak 1 junio	Camerata Ireland	35	35	30	20	Ohikoak / Habituales

### BESTE KONTZERTU BATZUK / OTROS CONCIERTOS

maiatzak 11 mayo	Udal Musika Banda: 'Carpe diem'	5	5	5	5	Desk. gabe / Sin desc.s
maiatzak 21 mayo	Albert Pla: ¿Os Acordáis?	18	18	12	6	Ohikoak / Habituales
maiatzak 28 mayo	Juan Valderrama: Mujeres de Carne y Verso	18	18	12	6	Ohikoak / Habituales

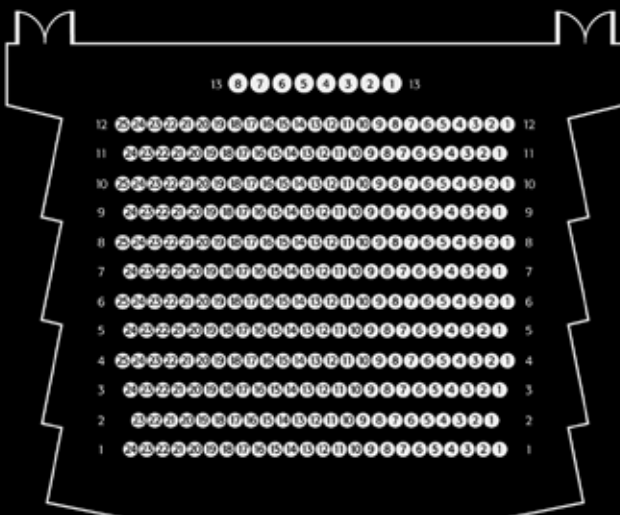
### GIZARTE ETXEETAKO IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULOS EN LOS CENTROS CÍVICOS

maiatzak 6 mayo	Los remedios	15				Ohikoak / Habituales
maiatzak 12 mayo	Conferencia espectacular	15				Ohikoak / Habituales

### 2022KO UDAKO DENBORALDIAREN AURRERAPENA / AVANCE TEMPORADA DE VERANO 2022

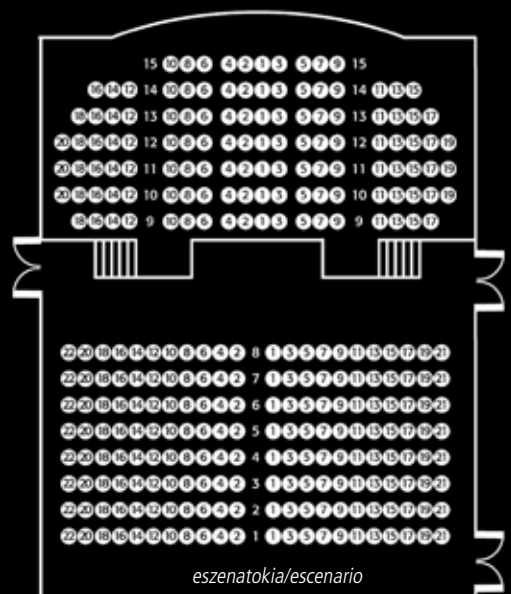
uztailak 29 – 30 – 31 julio	Mayumaná: Currents	30	30	25	15	(Ohiko deskontuak. 30 urtetik beherakoak, deskonturik gabe / Descuentos habituales. Menores de 30 sin descuentos)
-----------------------------	--------------------	----	----	----	----	--

TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA  
CENTRO CÍVICO IBAIONDO GIZARTE ETXEA  
Landaverde, 31



eszenatokia/escenario

TEATRO JESÚS IBAÑEZ DE MATAUCO ANTZOKIA  
CENTRO CÍVICO HEGOALDE GIZARTE ETXEA  
Alberto Schommer, 10



eszenatokia/escenario





# ABONA- MENDU IREKIA ABONO ABIERTO

Ematen ari zaren xehetasunak erakunde honen "Kultura Informazioak" izeneko datu pertsonalen fitxategian sartuko direla jakinarazten dizu Gasteizko Udalak, **Datu Pertsonalak Babesteari** buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa betetze aldera; fitxategi horren helburua kultura jarduerari buruzko informazioa bidaltzea da. Horren gaineko eskubideez ballatu nahi izanez gero –norberaren datuak ikusi, aldatu, ezetzatu edo kontra agertu-, Vitoria-Gasteizko Udaleko helbide honetara jo beharko duzu: Olagibel kalea 2; 01001 Gasteiz, edo herritarrei laguntzeko bulegoetakoren batera.

## TITULARRA TITULAR

IZEN-ABIZENAK/NOMBRE Y APELLIDOS

NAN/D.N.I

TELEFONOA/TELÉFONO

E-MAIL

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la **Ley Orgánica 15/1999**, de 13 de diciembre, de **Protección de datos de Carácter Personal**, informa que los datos personales que Vd. nos proporciona serán incluidos en el fichero "Informaciones culturales" de datos de carácter personal titularidad de esta entidad, cuya finalidad es remitir información sobre actividades culturales. Si lo desea puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a la Oficina Central de Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la siguiente dirección: Olagibel 2, 01001 Vitoria-Gasteiz, y en todas las oficinas de Atención Ciudadana.

### Nola eskuratu abonamendu irekia:

Ondoko orri-zatian, abonamendu irekirako hauta daitezkeen ikuskizunen zerrenda ageri da

- Markatu X batez nahi dituzun ikuskizunak (gutxienez 4 eta gehienez 12).
- Moztu orri-zatia eta aurkeztu Principal Antzokiko leihatilan eroskeko uanean.
- Pertsona bakoitzak gehienez 5 abonamendu erosi ahalko ditu. • Principal Antzokiko leihatilan bakarrik erosten dira.

### Deskontuak:

Lau eta bost ikuskizun bitartean, % 15eko deskontua Sei ikuskizunetik aurrera, % 20ko deskontua

### Cómo conseguir el abono abierto:

A continuación presentamos un boletín con los espectáculos que se pueden seleccionar para el abono abierto:

- Marcar con una X los espectáculos deseados (mínimo 4 y máximo 12).
- Recorte el boletín y preséntelo en la taquilla del Teatro Principal Antzokia en el momento de la compra.
- Se podrán adquirir un máximo de 5 abonos por persona.
- Se adquieren solo en la taquilla del Teatro Principal Antzokia.

### Descuentos:

Entre cuatro y cinco espectáculos, descuento del 15% A partir de seis espectáculos, descuento del 20%

**ANTZERKIA / TEATRO**

apirilak 22 – 23 abril	Lo fingido verdadero	21	21	18	12
maiatzak 5 mayo	Acampada	18	18	12	6
maiatzak 7 mayo	Oceania	18	18	12	6
maiatzak 13 – 15 mayo	Pagliacci	35	35	28	15
maiatzak 26 mayo	El síndrome del copiloto	18	18	12	6
ekainak 10 – 11 junio	Erresuma / Kingdom / Reino	18	18	12	6
maiatzak 18 mayo	Ez dok ero	15	15	15	
ekainak 9 – junio	Erresuma / Kingdom / Reino	18	18	12	6
ekainak 16 junio	(H)ondoko gela (Teatro Félix Petite Antzokia)	15			

**UMORE GIROAN / POR HUMOR AL ARTE**

ekainak 17 junio	Villa y Marte	18	18	12	6
ekainak 18 junio	Carles Sans en ¡Por fin solo!	24	24	18	12
ekainak 24 junio	¿Cómo hemos llegado hasta aquí?	15	15	10	10

**DANTZA / DANZA**

maiatzak 19 mayo	In the still of the night	21	21	15	15
ekainak 3 junio	IT Dansa	21	21	15	15
maiatzak 13 mayo	Arima (Teatro Félix Petite Antzokia)	12			
maiatzak 21 mayo	Nancy en Vietnam (Teatro F. Petite Antzokia)	12			
ekainak 10 junio	Hamaika (Teatro Félix Petite Antzokia)	12			

**MUSIKA / MÚSICA**

maiatzak 21 mayo	Albert Pla: ¿Os Acordáis?	18	18	12	6
maiatzak 27 mayo	El jardín de Farinelli	25	25	20	15
maiatzak 28 mayo	Juan Valderrama: Mujeres de Carne y Verso	18	18	12	6
ekainak 1 junio	Camerata Ireland	35	35	30	20
uztailak 29 – 30 – 31 julio	Mayumaná: Currents	30	30	25	15

**GIZARTE ETXEETAKO IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULOS EN LOS CENTROS CÍVICOS**

maiatzak 6 mayo	Los Remedios	15			
maiatzak 12 mayo	Conferencia espectacular	15			

## GOGOAN IZAN

- Sarrerak erostean begiratu ondo dauden, gerora ezingo baitira ez aldatu, ez itzuli. Ikuskizunak hala eskatuz gero, ikusleen kokalekua aldatzerik izango dute antolatzaileek.
  - Ikuskizuna hasi baino 20 minutu lehenago zabalduko dira ateak.
  - Garaiz hasiko dira ikuskizunak, eta saioa hasi ondoren ezingo da aretora sartu atsedendira arte, baldin badago.
  - Aretora sartzerakoan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.
  - Galarazita dago grabazioak nahiz argazkiak egitea, zuzendaritzaren berariazko baimenik gabe.
  - Ezingo da ez jan ez edan areto barruan.
  - Ikuskizun bat bertan behera uztea izango da dagokion zenbatekoa itzultzeko arrazoi bakarra.
  - Ezinbesteko arrazoren bat egokituz gero, iragarritako ikuskizunen parte-hartzaileak ordezkaterik izango dute antolatzaileek.
  - Telefonoak eta soinua edo argi-seinaleak ateratzen dituzten bestelako tresnak erabat itzali egin behar dira, emanaldiak irau bitartean.
  - Areto guztietan dago mugikortasuna murriztua duten pertsonentzako lekuren bat:
    - > Principal antzokian, 20 leku.
    - > Federico García Lorca antzokian, 4 leku.
    - > Jesús Ibáñez de Matauco antzokian, 6 leku.
    - > Félix Petite antzokian, 6 leku.
- (ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenagora arte erreserbatu daitezke)
- Areto guztiek dute larrialdietarako plana.
  - Ezin da sartu aretora hiru urtetik beherako adingaberik 0-3 urteetako haurrentzat ez diren emanaldietara.

## RECUERDA

- Comprobar las entradas en taquilla. No se admitirán cambios ni devoluciones en otro momento.
  - La organización se reserva el derecho a cambiar la ubicación del público, por necesidades del espectáculo.
  - El acceso del público comienza 20 minutos antes de la hora de inicio de los espectáculos.
  - Los espectáculos comenzarán puntualmente a la hora anunciada, no permitiéndose después el acceso a la sala, hasta el intermedio si lo hubiere.
  - Presentar justificante del descuento para acceder a la sala.
  - No está permitido realizar fotografías, filmaciones ni grabaciones, sin autorización expresa de la dirección.
  - No está permitido el consumo de alimentos y bebidas en la sala.
  - La cancelación de un espectáculo será la única causa admitida para la devolución del importe correspondiente.
  - La organización se reserva el derecho a modificar la composición de los espectáculos anunciados, cuando causas de fuerza mayor lo exijan.
  - Se ruega a las personas espectadoras que apaguen completamente sus teléfonos móviles u otros aparatos que emitan señales acústicas o luminosas durante la función.
  - Todas las salas disponen de localidades para personas con movilidad reducida:
    - > El Teatro Principal Antzokia, 20 plazas.
    - > El Teatro Federico García Lorca, 4 plazas.
    - > El Teatro Jesús Ibáñez de Matauco, 6 plazas.
    - > El Teatro Félix Petite, 6 plazas.
- (reserva hasta dos horas antes del comienzo del espectáculo)
- Todos los recintos disponen de un plan de emergencia.
  - No se permite la entrada en la sala a menores de tres años en las representaciones no destinadas a su edad.

Erresuma-Kingdom-Reino



+ INFO:  
[www.principalantzokia.org](http://www.principalantzokia.org)



LAGUNTZAILEAK | COLABORAN



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala